日本考

日本考卷之三

總督京營戎政少保兼太子太保臨淮侯李言恭
協理京營戎政都察院右都御史兼兵部右侍郎郝 杰
考梓

字書

本國自古及今尚無學校雖有字書全無真正字體而官民子弟幼學皆從師於釋教雖釋教頗通　中國真字但本國慣以習草爲常以真正字書視非切要故不習耳且通國公文私劄絕無真字悉用草書童蒙初學止四十八字名

曰以路法以四十八字分別清濁之音一應諸書文俗之言悉皆通用本國之人間有精熟四十八字能變通字體者即爲飽學也及考諸書草草之中間有一二字樣與　中國相似本國文意頗同而呼音又異今將啓蒙四十八字音註明確集成草字于後另將我書四十八篇另分呼音讀法釋音切意妥貼辯證別分一卷以便彼我國人之易譯也

以路法四十八字様音註 清濁變用

字	音註
い	音以兮一伊異 通用
ろ	路魯六盧距羅 落通用
は	音法白拔敗排 拜通用
に	音尔尼義宜你 通用
ほ	音浮復福伏泊 通用
へ	音血穴別邉遍 便通用
と	音多隋陀獨禿 篤通用
ち	音地七之吃即 席通用
り	音里利立烈劒 通用
ぬ	奴怒度穤捺户 通用

音而二

音外活話黄華坬通用

音搖要耀玉欲通用

音利里礼力立連列通用

音子紫此玆亂辭慈通用

音乃柰拏鬧通用

音和賀紅渾倭呵通用

音華客角楷開俺各隅通用

音打他大坦達荅帶通用

音盱迷宿促挫佐坐足通用

音提業逆年儼通用

音郎頼懶樂爛落老通用

も 音木莫目摩磨母通用

う 音戸胡烏姑鼓五通用

ゐ 音意衣以矣義通用

の乃 音那平聲奶乃

わ 音和或訛莪我

く 音過忽骨或古通用

や也 音養羔羊耶也美業通用

ま 音埋蠻謾瞞馬麻通用

き以 音計傑絜吉結及刧通用

ふ 音復勿福否卜北通用

こ也 音過哥可蛾谷果通用

え 音夜月越日元出通用

て 音天鉄叠敵迭佚牌通用

おわ 音挨阿哀呆安寒俺汗通用

とわ 音索作昨殺者酌通用

さき 音氣絜吉乞翕結通用

ゆ 音由有友憂油又通用

め 音眉迷妹滅䀄免眠西通用

みそぎ 音覔密鼻滅通用

えし 音失識十式西姐試詩施通用

ゑ 音業孽遠願園源通用

い 音虛許庬被彼比

ゑひ 音水貌夘末日通用

せ 音設杰舍手赦石折淅

ゑ 音交朝招喬焦消小肖

すせ 音事四思系次寺辭自通用

岩衣山帶

果結衣木氣打而以外和

こけ衣きたるいはほは

外索木華頼天氣奴氣奴

さもなくてきぬきぬ

山尼和皮和事而客乃

山にをひをするかな

呼音　衣過路木山陽脉

讀法　果結過路木氣打路依外和索木華賴鉄氣奴氣奴陽脉尼和皮和所而華乃

釋音　果結苔塵蔽衣正音氣打路穿依外和岩外助語索木華賴沒頭領氣奴氣奴霧草山正音尼助語和皮帶和所而華無腰

切意　苔蔽岩穿衣沒領霧横山繫帶無腰

松風攪聽

搖木思客樂和慕打里刼

搖木思客樂和慕打里刼

里我心松拂古風尼

里我心松拂古風尼

和跎路草索連天

和跎路草索連天

呼音 我黃俺心箇路松埋上風華熱

讀法 搖木思客樂和慕亏打里㘞里黃俺箇、路

埋止拂古華熱尒和跎路華字連天

釋音 搖木思客樂夜坐困睡和慕亏思念打里㘞

里不快活我心正音拂古吹風正音尒助語

和跎路睡華索連天驚醒

切意 夜坐倦猛思念我心不快活睡倒時風吹松

動驚醒難安

秋田暁露

秋耶田那華里復那一和

秋の田のかりほのいほ

那多麻和阿頼密我夜

のとまをあらみ我衣

鉄尼露尼奴里漬ゝ

ては露にぬれつゝ

呼音　秋阿氣　田塔　我黄俺　花過木路　露紫油

讀法　阿氣那塔那葦里復那一屋那禿麻和阿賴
迷黄俺過路木鉄尼紫油尼奴里漬〻

釋音　秋田正音那助語葦里復那收稲一屋那舍
禿麻和盖舍薦阿賴迷稀漏我衣正音鉄手袖
露奴里漬〻

切意　秋田收稲　結舍看守
盖薦稀疎　我衣濕透

鹿悲紅葉

遠山尼木宻之勿宻外計

遠山にこみのもみとけ

乃姑失華那那可葉吉古時

のこしかななかはきこと

活秋所華乃失氣

は秋そかのしき

呼音　遠多委山陽脉秋阿氣時禿計

讀法　多委陽脉尼木密之勿密外計乃姑失華那

可葉吉古禿計活阿氣所華乃失氣

釋音　遠山正音尼助語木密之紅葉勿密蹈外計

悲乃姑鳴失華那鹿可葉聲吉古聽時正音

活助語秋正音所助語華乃失氣苦叫

切意　遠山紅葉落　鹿蹈自悲鳴

時值秋殘後　聲叫苦難聽

冬花春發

何外士尼索古那箇那花

冬過木里一埋和春遍多

索古耶箇那花

呼音　何南尼那花法乃冬伏田春發而

讀法　南尼耶士尼索古耶箇那法乃伏由過木里

一埋和發而遍多索古耶箇那法乃

釋音　何正音外士尼園索古耶開箇那這箇花冬

正音過木里藏一埋和遇春正音遍多索古

耶俱開箇那這枝花正音

切意　何園開這花　冬到已藏華

遇春開遍苑　原是這枝花

年内立春

年那内尼春外氣尼結

年那内尼春外氣尼結

里一獨世和所箇夏也以外奴

里一獨世和所箇夏也以外奴

今年多也以外奴

今年多也以外奴

呼音　年獨世内屋之春發而一血多令箇

讀法　獨世那屋之尼發而外氣尼結里許多獨世箇所多也以外奴箇獨世也多以外奴

釋音　年内正音那尼助語春正音外助語氣尼結里立了一正音獨世年和算箇所多也舊年以外奴節令今年正音以外奴節令

切意　年内立春　巳一年別

算舊年節　當今年節

新歲舉筆

阿賴玉那尓 那發十容那

はらも乃年 はる年め也

筆 立尼萬 那大盖賴和

筆立江萬 此収才也

華氣 搖四而世

花气まそよ也

呼音　玉地賣年獨世筆粉地立達子萬搖六事

讀法　阿賴佗賣那獨世那發十客奴粉地達鈌尼搖六事那大盖賴和革紀搖四而客乃

釋音　阿賴簇々玉正音尼助語大盖賴實萬正音那助語年正音發十客奴快々筆立正音革紀鳥來搖四而客乃百事大吉那助語

切意　簇簇玉年　快快立筆

萬實鳥來　百事大吉

春雲引志

春那夜那紫氣傑那哥

春の夜ハ江きろみ子

馬搖我想外雲以尼客䆟

馬よ我まつ雲へよれ

奴禿計那埋木䆟奴

ぬときのまもをん

呼音 春發而夜搖我黃俺馬哥賣想可意雲枯木

讀法 發而那搖紫氣傑那哥賣搖黃俺可意外枯木以尼客奴禿計那埋木客奴

釋音 春夜正音那助語紫氣傑那自樣馬正音搖騎我想正音雲正音客奴上見禿計時那助語埋木客奴不見以尼變化

切意 春夜月樣馬　我想騎上雲

此時不相見　變化自飛騰

雞中春怨

月耶阿賴奴春耶木華失

月耶阿賴奴春耶木華失

那發而乃賴奴我身許多

那發而乃賴奴我身許多

子外木多那身尼失天

子外木多那身尼失天

呼音　月 紫氣　春 發而　我 黃俺　身 容

讀法　紫氣耶阿賴奴發而耶木革失那發而乃賴奴黃俺容許多子外木多那容尼失天

釋音　月 正音　耶 助語　阿賴奴 不是　春 正音　耶 助語　木革失 音故　那 助語　發而春乃賴奴 非　許多子一我身 正音　木多那 舊時　容尼失天 不比

切意　月非昔月春非昔春我身不比故舊故舊不是我身

春風過嶺

阿索容多里山外發而潔氣

[illegible]

霞客而嶺木失子革尼

[illegible]

外打而春風

[illegible]春[illegible]

呼音　山陽脉霞華索家嶺密巖春發而風華熱

讀法　阿索家多里陽脉外發而潔氣華素客客乃
客巖木失子華尼外打而發而華熱

釋音　阿索侵晨客多里頂山正音外助語發而春
潔氣單霞正音客乃助語嶺正音失子華尼
謖匕外打而過去春風正音

切意　侵晨山頂　春霞單籠
嶺頭過去　謖謖春風

憶摘櫻梔

山大草容枯以尼容由而

山ゑ取み萬いよ免りの

櫻花心那由氣天和頼奴

櫻花の以てゝまぬ

虚木乃失

れゑ那の

呼音　山陽脉雲枯木櫻索古才賴花法乃心箇く路

讀法　陽脉大革容枯木以尼容由而索古賴法乃箇箇路由氣天和賴奴虛木乃天

釋音　山正音大革容高雲正音以尼遮容由而渺見
心正音櫻花正音由氣天手欲去採和賴奴
摘又虛木乃失日西

切意　高山雲影罩　渺見櫻桃花
心欲伸手摘　紅日又西斜

摘花遇雨

櫻華里挨迷外勿里氣奴

桜、はりあめふりきぬ

和乃失古活奴而秃木

わのさこかぬるまで

花那華計尒羊多頼奴

花のはけにやたらぬ

呼音　櫻索古賴花法乃

讀法　索古賴革里挨迷外勿里氣奴和賴失古活奴而禿木法乃那革尓羊多賴奴

釋音　櫻正音革里音折挨迷雨外助語勿里氣奴驟暴和乃失古活盡濕會左右濕奴而禿木淋漓花正音革計躱尓助語羊多賴奴睡不得

切意　摘櫻逢暴雨　衣衫左右濕花下堪遮躱　淋漓睡不得

樵子偷桃

客之那骨那識那那勿那

みちれくれゑのふの

櫻和里所葉天呑景其外

櫻あつゐてしきらひ

和日氣春那山人

いまひきまれ山人

呼音　櫻索古賴春發而　山陽脉人許多

讀法　客之那骨那識而勿那索古賴和里所鉄桒呑景其外和目氣發而那陽脉許多

釋音　客之那路　骨那傍　識而勿那看見　和里採折　所桒鉄冊折　和氣目重　呑景其柴　櫻正音　春山人正音

切意　負薪春樵　路傍偶見櫻花　摘子又摘　担重難挑

春野採花

君華吝寗春那野尼出

君かため春の野に出

花和多乃我衣鉄白雨

花かたみ我衣手は雨

尼奴里子子

にぬれつゝ

呼音　君(吉客)春(發而)野(那尼)花(法)出(一迭)我(黃俺)衣(過路木)雨(扶迷)

讀法　吉客華呑寄發而那那尼一迭法乃和多而黃俺遇路木鉄外扶迷尼奴里子子

釋音　君(正音)華呑客(鳴)春(正音)那(助語)野(正音)花出(正音)和多而(採折)我衣(正音)雨(正音)鉄外(手袖)奴里子ゝ(濕透)

切意　春野為君出　總把花枝折

採花遇春雨　我手衣袖濕

雲迷夏月

夏那夜尼月尼枯木外

[illegible]

白乃計連木阿外疊木蛇而

[illegible]

外法子革耶容革乃

[illegible]

呼音　夏乃子夜搖月紫氣

讀法　乃子搖那紫氣尼枯木里白乃許里木阿外
叠木蛇而法子華耶客華乃

釋音　夏夜月正音　那尼助語　枯木里白雲遮　乃許
里木明不明　阿外叠不相會　木蛇而回去　法
子華二十　耶客華乃夕黃昏通用

切意　夏夜雲遮月　要明不得明
回去不相見　二十晚黃昏

松影草山

夏夕尼容里 白箇所阿礼

夏夕に及れ也こそあれ

住吉那松 那木葦葉那阿外

住吉の松のむつ人此あ八

池塢陽脉

池塢度まで

呼音 夏乃子夕骨里住四客吉揺失塢淫脉

讀法 乃子骨里尼客里白箇所阿礼四客揺夫那埋子那木葷葉那阿外池失脉陽脉

釋音 夏夕正音尼助語客里白見箇所這阿礼有住吉松正音木葷葉對過阿外池河州波塢正音陽脉山

切意 夏夕住吉松有影見射對過河波州山塢

住吉松有松影射過河波州也

指月候人

夏出天二十三夜那月

夏出天廿三夜那月

埋子多人尼外由户候

埋子多人尼外由户候

君和箇所埋子

君和箇所埋子

呼音　夏乃子出一迭二十三正音夜搖月紫人許多君吉容

讀法　乃子一迭天二十三搖那紫氣埋子多許多

尼外由乎鉄吉容和箇所埋子

釋音　夏出天二十三夜正音那助語月正音埋子多

等候人正音尼外助語由乎鉄假說君正音

和助語箇所埋子這里等候

切意　夏天二十三夜等候君人前假說這里候月

出　字語顛倒意只在此

雲山苔石

石以打以外果結勿華户

やゐいいまちけふゆり

失鉄以外和那華打尼華華而

ちていまのかりなるか

白雲　乃和皮尼　尓鉄山那華矢和埋吉

白雲のかへりくいまやまのおくか

呼音　白法古雲渾乃山陽脉

讀法　石以打以外果結勿高戶失鉄依外和那各打尼革匕而法古渾乃和皮尼鉄陽脉那革失和埋古

釋音　石以打以外大岩果結勿高戶失鉄苔塵深砌依外和那岩頭各打尼肩革革而如似白雲正音和皮帶尼鉄腰山正音那助語革失和埋古橫遮

切意　白雲橫罩山腰如繫帶綠苔深結岩頭似着衣

皓月逢雲

十五夜那月木今夕

十五夜の月は今夕

那乃隅所賴尼雲和白密

のまかそらに雲もみ

設奴月　那葦傑葦而

せぬ月なかめかな

呼音 十五（壽我）夜（搖）月（紫）雲（枯木）今（箇）夕（搖以）

讀法 壽我夜那紫氣木箇搖以那乃隔所賴尼枯木和白客設奴紫氣那革傑革而

釋音 十五夜（正音）那（助語）月（正音）和白（遮）客設奴（不見）今夕（正音）乃隔（中）所賴（天）尼（助語）雲（正音）月（紫氣）月（正音皆不同）那（助語）革傑革而（影也）

切意 十五夜月正中天

今夕雲影人不見

月下鴈歸

鴈華葉而月那村雨發而

鴈かね月の村雨はれ

發里鉄熏華里木索所乃

とて元のまゝ文はせ字

夕骨里那所賴

夕くれの空

呼音 鴈客里月紫氣村木賴雨挟迷夕由

讀法 客里葷葉而紫氣那木賴挟迷發里發里鈌熏葷里木索所賴由骨里那所賴

釋音 鴈正音 葷葉回而助語 月正音 村雨正音 發里發里亮、、鈌助語 熏葷里木閃電索所乃晴明 夕正音 骨里黑那助語所賴天

切意 黃昏天黑村雨過 月電交明獨鴈回

夕即黃昏也

玉霜問婦

氣索多那那玉華瀑木華多

きせ以の比玉如忠由為く

多外礼瀑木送頼里草

呂王於忠文送於草

那南明大乃里結里

比呂於多代々

呼音　玉他賣送和古草骨簁

讀法　氣索多那〻他賣革濕木革多多外里濕木
和古頼里骨簁南明大乃里結里

釋音　氣索侵晨多那那丈夫玉正音濕木霜革多
是否多外里阿濕木霜草正音那恥語送正音
南明大淚乃里結里乞地霜

切意　侵晨夫執玉霜問婦不荅悽惶送歸淚下草
乞地結成霜

世笑梅歎

世中尼阿多乃氣物外梅

世中にあたのけ物は梅

那花雪月索葉天瀑木

な花雪月沙以て志也

尼捏頼而而

にねらるる

呼音　世搖那中乃隔物木那梅烏嵤花法乃雪攸計
月紫氣

讀法　搖那乃隔尒多乃氣木那外烏嵤那法乃攸
計紫氣索葉天濕木尼捏賴而而

釋音　世中正音尒助語阿多乃氣獸呆物正音外助語梅花
雪月正音索葉天開濕木霜捏賴而而磨打

切意　世中獸物　惟是梅花
雪月偏開　又遭霜打

倩人摘梅

君乃賴鉄打里尔華滘

君ならで誰にか見

設奴梅花以路和木華和

せむ梅の色をもかを

未識而人所失而

しる人そしる

呼音　君吉密梅烏密花法乃人許多

讀法　吉密乃賴鉄打里尔革密設奴烏密那法乃
以路和木革和木識而許多所失而

釋音　君正音乃賴鉄手打里尔革誰人密設奴看見
梅花正音那助語以路和木香氣革和木顏色
識而知音人正音所失而攀摘

切意　梅花顏色誰人見香氣引君至此看知音者
舉手攀

日月同天

月木日木所乃打那天木

多之日乙为多以天也

乃子華失也我和慕人那

多須所之我所以人代

阿而多思葉　白

安多之思息九

呼音 月紫氣 日和虛 天所賴 我黃俺 人許多 思和慕

讀法 紫氣木虛木所乃打那所賴木乃子革失耶

黃俺和慕許多那何而多和慕葉白

釋音 月日正音 木助語 所乃打那他那里 天正音

木助語 乃子革失也想我正音 和慕思 人正音

那助語 阿而多有思正音 葉白回我

切意 日月同天想他那里我思念人有人思我

其意清切

蜒蝣避牛

牛那子尼勿埋而乃尼外

牛のこにふまるなには

那華合子骨里子那阿而

のかたつふりつのある

多鉄身和白打那密所

とても身をたのみそ

呼音 牛故失子箇身窩

讀法 胡失那箇尼勿埋而乃尼那那葦荅孚骨里子那阿而多鉄木窩和白打那窩所

釋音 牛正音 子正音 那尼助語 勿埋而乃蹭尼外那天井葦荅子骨里帶蔽毛虫子那角阿而有多鉄木損身正音 和白藏防打那窩所膽大驚

切意 帶蔽蜒蚰雖有角牛來蹭着損其身藏在天井膽大防驚

心命相連

命打尼心尼容乃手物乃

命多以心江止手物る

頼白何華外界里 那華乃失

らそ何乃白華外の那乃失

華而別紀

わ別紀

呼音　命一那七心箇〻路何南尼物木物

讀法　一那七打尼箇〻路尼客乃平木那乃賴白

南尼華外界里華乃而別紀

釋音　命正音打尼性心正音客乃外客勿物正音

乃賴白相連外界里分開何正音華乃失若

華而別紀不苦尼華助語

切意　性命心相連　物〻皆容易

何時若分開　不苦〻自来

托月譬病

密華月那復那華尼出鉄

[illegible]

入結而和所頼恙寮秃

[illegible]

箇所由户别華里結里

[illegible]

呼音 月紥氣出一迭入一而

讀法 帑革紥氣復那革尼一迭鈇一而結而和所賴恙帑秃箇所由別革里計里

釋音 帑革初三月正音 復那革尼渺ヒ見出正音 鈇助語入正音 結而和先 所賴假恙帑病箇 所由別可此 革里計里

切意 假病可比初三月 渺見出先纂地入

只此是也

歸遲嘆世

月木月耶多木昔那

月木月耶多木昔那

耶陀乃而尼革外而外人

耶陀乃而尼革外而外人

那心乃里計里

那心乃里計里

呼音 月紫氣 昔木葦失 心箇〻路 人許多

讀法 紫氣木紫氣耶多木木葦失那耶駝乃而尼葦外而許多那箇〻路乃里計里

釋音 月正音 木助語 耶多木家 昔正音 那助語 耶駝乃而舊家葦外而外換 人正音 那助語 心正音 乃里計里改差

切意 月係昔月 家是舊家 人身不換 心地改差

夜月感懷

吉容華世外　紫氣失多

吉容華世外紫氣失多

所和慕神風耶容太思

所和慕神風耶容太思

所華外那事埋奴華氣里外

所華外那事埋奴華氣里外

呼音 世搖神華容風華熱

讀法 吉密華搖外紫氣失多所和慕乎華容華熱
那密木思所華外那事埋奴華計里活

釋音 吉密君子華外助語世正音紫氣月失多所
明和慕思神風正音密木思所見苦華外那
渾河事埋奴渾華紀里活不得清

切意 君思知明月 世事若渾河
神風常拂動 焉得漾清波

相期不候

我乃賴白鷄　乃骨復多

[illegible]

木埋子別紀　尼和慕外捏

[illegible]

白箇所埋多里容所思而

[illegible]

呼音　我黄俺鷄獨立

讀法　黄俺乃賴白獨立乃骨復多木埋子別紀尼
和慕外捏白箇所埋多路密所思而

釋音　我正音乃賴白相約雞正音乃骨鳴復多木
須索埋子等候別紀尼緣何和慕外不思箇
所埋多路就瞎密所思而失信

切意　我相約鷄鳴須索等緣何失信你就瞎見不
再思

夜約悞期

揺一外埋子　夜中外四
よいてきの夜中はに
骨而挨華月　尼由滅尓耶
うそるあま月にけめや
客奴多埋跎　路客所事而
みぬそ海をろみえせる

呼音　夜搖中乃隅月紫氣

讀法　搖一外埋子搓乃隅外四骨挨革紫氣尼由
減尔耶客奴多埋跎路客所思而

釋音　搖一更埋子等候夜中正音四骨四更挨革
紫氣五更由客夢尔耶你客奴多不見未埋
跎路卧客所思而相見

切意　一更尋等夜過已半四更不来五更睡到夢
中你来相見

擇善相交

好人尼木司 虛天外而氣

好人ハ見せれて了気

事 阿頼失阿索那中那

なりけるも猶その中に

揺木氣 宻而多木

よ乱る所在也

呼音　好搖各或氣人許多事谷多中乃隔

讀法　搖氣許多尼木司虛天外而氣谷多阿賴失
阿索那乃隔那搖木氣容而多木

釋音　好人正音尼助語木司虛天相交外而氣不好
事正音阿賴天沒有阿索那学麻中正音那
助語搖木紀艾容而多木様不差

切意　好人相交　不好事無
学中夾艾　様不差訛

浪裡行舟

和失法耶家多埋耶那

船木過挟里行士埋那

浦風浪木虚馬乃失

呼音　船（浮尼）浦（湖頼）風（華熱）浪（乃容）行（左古）

讀法　和失法耶容多埋耶那浮尼木過挨里木左古士埋那瀨湖華熱乃容木盧馬乃失

釋音　和失法那容（快揺）多埋也（船坊）那（助語）船（正音）木（助語）過挨里速匕行（正音）士埋那（志摩州）浦（正音）風浪（正音）木（助語）盧馬乃失（沒工夫）

切意　快揺船坊舟　速行志摩州　便風沒工夫　何爲浦浪處

京鄕辨智

谷多迮頼奴人木容也哥尼

たにせはぬ人きよやかに

阿而物和一乃華尼住多

あるものはいつのはなに住む

索那容乃傑氣所

そなよのけきそ

呼音 人許多物木那住四木

讀法 谷多達賴奴許多木客也哥尼阿而木那和一乃革尼四木多索客乃傑氣所

釋音 谷多事達賴奴不識人正音木助語客也哥京尼助語索客多豈無阿而有物正音一乃革尼住正音多助語乃傑氣所俊傑

切意 不識事人 京中有物

鄉下住者 豈無俊傑

漁舟速釣

永四路浦外那阿鑾

那舟揺皮鉄子里那

和紀子乃那袖一速挟外

呼音 永南挨孝浦湖頼袖聳舟浮尼

讀法 南挨密四路湖頼外那阿蠻那浮尼搖皮鉄子里那和紀乃那聳地一速挨外失

釋音 永正音四路安排浦正音外助語阿蠻那漁人舟正音搖皮鉄叫招手子里那釣鈎和紀乃老年人那助語袖正音一速挨外失忙々

切意 收拾漁舟浦内行老人招手把篙撐漁翁忙勒袖永是釣魚人

世別清渾

世中那人外何多木以

世中那人外何多木以

外失水四寄尼過而和

外失水四寄尼過而和

白神所失而賴奴

白神所失而賴奴

呼音　世揺那中乃隅人許多何南尼水容辭神華容

讀法　揺那乃隅那許多外南尼那多木以外失容辭四容尼過而和白華容所失而頼奴

釋音　世中正音那助語人正音外助語何正音多木以外失分好歹水正音四容清尼過而渾和白渾神正音所助語識而頼奴知識

切意　世中好歹人難分別如水混清澄惟有神知識

武藏無山

木索失野外月那入別

むさし野は月の入屋

紀山木乃失草揺里出

き山もなしくさより出

鉄草尼箇所入

てくさにこそ入

呼音 野（那外）月（紫氣）入（一而）山（陽脉）草（骨節）出（一送）

讀法 木索失那外紫氣那一而別紀陽脉木乃失骨師搖里一迭鉄骨師尼箇所一而

釋音 木索失（武藏州）野（正音）紫氣（月）那（助語）入（正音）別紀（島）山（正音）木乃失（無）草（正音）搖里（裡）出（正音）草（正音）尼（助語）箇所（底）入（正音）

切意 武藏州 無山島

月出出野草 月入入野草

暴雨譬瘡

村雨外只華里所密那物

村雨外只華里所密那物

所華失所那密那那華索和所

所華失所那密那那華索和所

箇尼奴氣和計

箇尼奴氣和計

呼音　村木賴雨挨迷只他大物木那

讀法　木賴挨迷外他大革里革索容那木那所革失所那容那革索和所箇尼奴氣和計

釋音　村雨正音外助語只正音革里所容那快迷物正音所革失棄革索和　瘡傘所箇尼這里奴氣和計脫放互用

切意　病如村雨暴　瘡如雨傘張

天晴棄了傘　瘡脫病無妨

淚筆寫情

和慕乎尼外筆　木淚尼所

[illegible]

滅鉄天想多華古尔四容

[illegible]

那胡系索　搖

[illegible]

呼音　筆粉地淚南明大想可意

讀法　和慕乎尼粉地外南明大尼所滅華捏鉄可
意失多華古尓四客那胡系索搖

釋音　和慕乎尼(思你)筆(正音)外(助語)淚(正音)所滅華捏鉄(擻筆手)
想(正音)失多(情)華古尼(寫紙)四客(墨)那(助語)胡系索搖(滲湿)

切意　思你動離愁　舉筆淚先流
想情和淚寫　墨滲濕難收

日本考卷之三終